



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 247**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**08/05/2023**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister		X
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin		X
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Luis Walcher

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**SETTORE GIOVANI -ANNO 2023  
CONTRIBUTI A VARIE ASSOCIAZIONI  
PER LA GESTIONE DEI CENTRI GIOVANI  
DI BOLZANO  
(CDR 400 COD. RESP. 420 CAP.  
06021.04.040100001 TOTALE IMPEGNO  
€ 419.000,00 ANNO 2023)**

**BEREICH JUGEND - JAHR 2023  
BEITRÄGE AN VERSCHIEDENE VEREINE  
FÜR DEN BETRIEB VON  
JUGENDZENTREN VON BOZEN  
(CDR 400 KOD. VER 420 KAP.  
06021.04.040100001 GESAMTAUSGABE  
419.000,00 € JAHR 2023)**

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie nell'ambito delle politiche giovanili;

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 391 del 25.7.2022, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 15.02.2023, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;

Vista la delibera della Giunta n. 100 del 20.03.2023 del piano esecutivo di gestione (PEG) "Bilancio di previsione 2023 - 2025 - approvazione del Piano Esecutivo di Gestione (PEG)"

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 64 del 22.11.2022;

Visti gli articoli 1 (comma 2 e 3) e 6 del regolamento;

visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera G.M. n. 702 del 10.12.2018;

accertato che le Associazioni richiedenti sono regolarmente iscritte all'Albo delle Associazioni e degli Organismi di partecipazione costituiti in forma associativa del Comune di Bolzano;

Vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall im Bereich der Jugendpolitik.

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.7.2022, mit welchem das Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt worden ist.;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023 - 2025 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, sofort vollstreckbar, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan für den Zeitraum 2023-2025 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 100 vom 20.03.2023, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2023 - 2025 genehmigt worden ist.

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 64 vom 22.11.2022, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Sozial- und Gesundheitswesen, im Bereich Familien und Jugend oder auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen zur Entwicklungszusammenarbeit erbringen genehmigt wurde;

Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 2 und 3) und Art. 6 der Ordnung;

Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;

Festgestellt, dass die beantragenden Vereine rechtmäßig im Verzeichnis der Vereine und der Beteiligungsorganisationen, welche in Vereinsform gegründet worden sind, bei der Stadt Bozen eingeschrieben sind;

viste le richieste, corredate dei piani finanziari, inoltrate dalle Associazioni indicate nell'elenco contabile, intese ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per la gestione di Centri Giovani per l'anno 2023;

vista la validità dei programmi presentati intesi a promuovere varie iniziative per i giovani della città di Bolzano;

ritenuto di sostenere tali attività assegnando alle seguenti Associazioni il contributo specificato a fianco di ciascuna:

-Associazione Giovanile (Oltrisarco-Aslago)	L'Orizzonte	€ 23.000,00
-Assoc. Teatro Cristallo		€ 17.000,00
-JZ Papperlapapp	VFG (+Pippo)	€ 90.000,00
-Arciragazzi Bolzano APS		€ 25.000,00
-Arciragazzi Bolzano APS (Pippo)		€ 25.000,00
-Jugend und Kulturtreff Bunker EO		€ 54.000,00
-C.G. Il Melograno ODV		€ 8.000,00
-La Strada-Der Weg (Villa)		€ 38.000,00
-Juvenes APS		€ 11.000,00
-Coop.Sociale Officinevispa		€ 26.000,00
-Musicablu Ass.Cult.		€ 44.000,00
-C.G. Pierino Valer		€ 19.000,00
-VKE Verein für Kinderplätze und Erholung EO		€ 39.000,00

sentito il parere favorevole della Commissione Giovani e Sviluppo di comunità di data 26.04.2023 (8 favorevoli, come estratto di verbale allegato);

effettuata una puntuale valutazione sull'esistenza dei presupposti di applicazione della normativa in materia di monitoraggio degli investimenti pubblici, in relazione a quanto previsto all'articolo 41 del D.L. 16/07/2020, n. 76 (conv. Legge 120/2020) e della delibera CIPE 26 novembre 2020, n. 63, si ritiene non rientrante la presente fattispecie tra quelle per cui è obbligatoria la richiesta del Codice Unico di progetto (CUP) - in quanto manca il requisito di una definizione di orizzonte temporale certo e trattasi di attività istituzionalizzata e ricorrente con carattere continuativo;

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno,

Nach Einsichtnahme in die von den Jugendzentren für das Jahr 2023 eingereichten Beitragsgesuche zur teilweisen Deckung der Betriebskosten, ausgestattet mit den Finanzierungsplänen, laut Buchhaltungsverzeichnis.

Die in den Gesuchen enthaltenen Programme zur Förderung von verschiedenen Initiativen für die jungen Bewohner der Stadt Bozen werden für wertvoll befunden.

Es wird als angebracht erachtet, die Tätigkeit der folgenden Vereine zu unterstützen und den daneben angegebenen Beitrag zuzuweisen:

-Associazione Giovanile (Oltrisarco-Aslago)	L'Orizzonte	€ 23.000,00
-Assoc. Teatro Cristallo		€ 17.000,00
-JZ Papperlapapp	VFG (+Pippo)	€ 90.000,00
-Arciragazzi Bolzano APS		€ 25.000,00
-Arciragazzi Bolzano APS (Pippo)		€ 25.000,00
-Jugend und Kulturtreff Bunker EO		€ 54.000,00
-C.G. Il Melograno ODV		€ 8.000,00
-La Strada-Der Weg (Villa)		€ 38.000,00
-Juvenes APS		€ 11.000,00
-Coop.Sociale Officinevispa		€ 26.000,00
-Musicablu Ass.Cult.		€ 44.000,00
-C.G. Pierino Valer		€ 19.000,00
-VKE Verein für Kinderplätze und Erholung EO		€ 39.000,00

Nach positiven Anhören der Kommission für Jugend und Gemeinschaftsbildung am 26.04.2023 (8 Jastimmen als Auszug aus dem beigefügten Protokoll);

Nach eingehender Prüfung des Vorliegens der Voraussetzungen für die Anwendung der Vorschriften zur Überwachung öffentlicher Investitionen, in Bezug auf die Bestimmungen des Artikels 41 des Gesetzesdekrets Nr. 76 vom 16/07/2020 (Gesetz 120/2020) und des CIPE-Beschlusses Nr. 63 vom 26. November 2020, erklärt man hiermit, dass der vorliegende Fall nicht zu den Fällen gehört, für die die Beantragung des Einheitlichen Projektkodex (CUP) obligatorisch ist - da das Kriterium der Festlegung eines bestimmten Zeitraumes nicht erfüllt ist und die Tätigkeit institutionalisiert und wiederholend ist und einen kontinuierlichen Charakter hat

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die

nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**la Giunta Municipale  
ad unanimità di voti  
delibera**

1 di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 419.000,00 a titolo di contributo, per la gestione dei centri giovani - anno 2023 - alle Associazioni specificate:

-Associazione Giovanile L'Orizzonte (Oltrisarco-Aslago)	€ 23.000,00
-Assoc. Teatro Cristallo	€ 17.000,00
-JZ Papperlapapp VFG (+Pippo)	€ 90.000,00
-Arciragazzi Bolzano APS	€ 25.000,00
-Arciragazzi Bolzano APS (Pippo)	€ 25.000,00
-Jugend und Kulturtreff Bunker EO	€ 54.000,00
-C.G. Il Melograno ODV	€ 8.000,00
-La Strada-Der Weg (Villa)	€ 38.000,00
-Juvenes APS	€ 11.000,00
-Coop.Sociale Officinevispa	€ 26.000,00
-Musicablu Ass.Cult.	€ 44.000,00
-C.G. Pierino Valer	€ 19.000,00
-VKE Verein für Kinderplätze und Erholung EO	€ 39.000,00

2. di prendere atto che gli anticipi indicati nell'elenco, come previsto dall'art. 13 del Regolamento per la concessione di contributi verranno liquidati con atto di liquidazione dal dirigente competente;

3. di prendere atto che i relativi saldi verranno liquidati con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale

wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig,**

1. die Gesamtausgabe von 419.000,00 € als Beitrag für den Betrieb der Jugendzentren der Stadt – für das Jahr 2023 an die in der Liste angeführten Vereine über die jeweils angegebenen Beträge aus den eingangs erwähnten Gründen zu genehmigen:

- Associazione Giovanile L'Orizzonte (Oltrisarco-Aslago)	€ 23.000,00
- Assoc. Teatro Cristallo	€ 17.000,00
- JZ Papperlapapp VFG (+Pippo)	€ 90.000,00
- Arciragazzi Bolzano APS	€ 25.000,00
- Arciragazzi Bolzano APS (Pippo)	€ 25.000,00
- Jugend und Kulturtreff Bunker EO	€ 54.000,00
- C.G. Il Melograno ODV	€ 8.000,00
- La Strada-Der Weg (Villa)	€ 38.000,00
- Juvenes APS	€ 11.000,00
- Coop. Sociale Officinevispa	€ 26.000,00
- Musicablu Ass.Cult.	€ 44.000,00
- C.G. Pierino Valer	€ 19.000,00
- VKE Verein für Kinderplätze und Erholung EO	€ 39.000,00

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass, die Vorschüsse, die im Verzeichnis angeführt sind, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt werden;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass die Restbeiträge durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des

rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

4. di imputare la spesa totale di € 419.000,00 Capitolo 06021.04.040100001 come da seguente tabella;

5. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

6. di prendere atto che vengono indicate nell'allegato elenco la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità I.V.A.

7. di dare atto che le Associazioni di cui sopra dovranno pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen ausbezahlt werden

4 die Gesamtausgabe von 419.000,00 € auf Kapitel 06021.04.040100001 laut Verzeichnis zu verbuchen.

5. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

6. zur Kenntnis zu nehmen, dass im beiliegenden Verzeichnis angeführt ist, ob den Vereinen ein Einbehalt von 4% unterliegt, und ob die MWSt. absetzbar ist.

7. Die obgenannten Vereine müssen den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben.

Codice Fiscale Steuernr.	P. IV A Mw ST. - Nr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 80 %	Saldo Restbetrag 20%	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% Steuereinbehalt unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
					SI/ JA	NO / NEIN		
9400693021 1		Arciragazzi Bolzano APS	20.000,00	5.000,00		X	25.000,00	60200
9400693021 1		Arciragazzi Bolzano APS (C.G.Pippo)	20.000,00	5.000,00		X	25.000,00	60200
9409842021 2		JUGEND-u. KULTURTREFF BUNKER EO	43.200,00	10.800,00		X	54.000,00	60200
9400966021 1		Gruppo Giovanile IL MELOGRANO ODV	6.400,00	1.600,00		X	8.000,00	60200
0067468021 0		JUVENES APS	8.800,00	2.200,00		X	11.000,00	60200
8002039021 9		LA STRADA-DER WEG Centro Giovani Villa delle Rose	30.400,00	7.600,00		x	38.000,00	60200
0281545021 4		COOPERATIVA SOCIALE OFFICINEVISPA Punto incontro La Vispa	20.800,00	5.200,00		X	26.000,00	60200
9403827021 4		Associazione Giovanile L'Orizzonte (Oltrisarco-Aslago)	18.400,00	4.600,00		X	23.000,00	60200
0158234021 0		MUSICABLU Ass.Cult. Centro Giovanile Bluspace	35.200,00	8.800,00		X	44.000,00	60200
9409362021 2		Jugendzentrum PAPPERLAPAPP VFG (+ C.G. Pippo)	72.000,00	18.000,00		X	90.000,00	60200

9400453021 1		Centro Giovanile PIERINO VALER	15.200,00	3.800,00		X	19.000,00	60200
9408560021 4		Assoc. Teatro Cristallo - Centro Giovani Corto Circuito	13.600,00	3.400,00	X		17.000,00	60200
	P.Iva 0245105201 1							
8000496021 9		VKE Verein für Kinderplätze und Erholung EO - Centro Giovanile Parco Mignone	31.200,00	7.800,00		X	39.000,00	60200

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Luis Walcher

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---